

- Bedienungs- und Installationsanleitung
- Instructions for Operation and Installation
- Mode d'emploi et Instructions d'Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift

CROMA 50

ELEKTRONIK-GONG

ELECTRONIC CHIME

GONG ÉLECTRONIQUE

ELEKTRONISCHE GONG

i



Sehr geehrte Kundin, D
sehr geehrter Kunde,

Dear Customer

GB

Chère cliente,
cher client,

F

Geachte klant,

NL

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.

Sollten Sie dennoch während der gesetzlichen Gewährleistungszeit einen Fehler feststellen, so setzen Sie sich bitte mit Ihrem Elektro-Fachbetrieb in Verbindung. Wir ersetzen die defekten Teile oder bessern sie nach. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the greatest possible precision.

However, if you detect a fault during the legal warranty period, please contact your specialist electrical dealer. We will replace or repair the defective components. Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than that for which it is intended or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants.

Si toutefois, pendant la période légale de garantie, vous deviez constater un défaut, veuillez contacter votre service spécialisé dans les travaux électriques. Nous remplacerons les pièces défectueuses ou bien nous les réparerons. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd. Wanneer u niettemin tijdens de wettelijke garantieperiode een defect aan het product vaststelt, neem dan contact op met uw winkelier waar u deze gong gekocht heeft.. Wij vervangen de defecte onderdelen of repareren deze. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onvakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.



Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage
- Gong weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen! Keine flüssigkeitsgefüllten Gefäße darauf stellen! Nicht mit Gegenständen oder Decken, Vorhängen etc. zudecken! Vor direkter Sonnenbestrahlung und offenen Brandquellen fernhalten!
- Gong niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!

Using the product for its intended purpose

- The products described here are intended solely as ringing or signalling systems.
- Do not expose chime to dripping or sprayed water! Do not place containers filled with liquids on top of it! Do not cover with objects or covers, curtains etc! Keep away from direct sunlight and naked flames!
- Never dismantle the chime because high voltages may be present!

Utilisation conforme

- Les produits décrits ici sont destinés exclusivement aux installations de sonnerie et de signalisation.
- Ne pas exposer le carillon à l'eau que ce soit sous forme de gouttes ou de jet! Ne pas placer de récipient rempli d'eau sur le carillon! Ne pas recouvrir d'objets, de couvertures, de rideaux, etc.! Ne pas exposer directement aux rayons du soleil et de sources d'incendie!
- Ne jamais ouvrir le carillon en raison de la présence possible de tensions élevées.

Regulier gebruik

- De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.
- De gong niet blootstellen aan druip- of spatwater! Plaats geen containers met vloeistof op het apparaat! Niet met voorwerpen, dekens, gordijnen e.d. bedekken! Op afstand houden van zonbestraling en open brandbronnen!
- De gong nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.



INSTALLATION

Allgemeines

- Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern!
- Die wellenförmige Struktur auf der Rückseite kann als Kabelkanal genutzt werden!

INSTALLATION

General

- Please note that installation and assembly of electrical equipment should only be undertaken by a qualified electrician!
- Nationally specific regulations on electrical installation work must be observed
- Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!
- The corrugated structure on the back can be used as a cable duct!

INSTALLATION

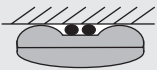
Généralités

- Veuillez noter que l'installation et le montage d'appareils électriques doivent être confiés à des électriciens professionnels.
- Il convient de respecter les règlements locaux en matière d'installations électriques.
- Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!
- La structure ondulée sur la face arrière peuvent servir au pas-sage de câble.

MONTAGE

Algemeen

- Let er a.u.b. op dat inbouw en montage van elektrische apparaten alleen door een vakkundige elektricien mag worden uitgevoerd.
- De specifieke landelijke voorschriften voor de elektronische installatie moeten in acht worden genomen.
- De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!
- De golfvormige structuur aan de achterkant kan als kabelkanaal worden gebruikt.



Befestigung

- Zuerst Kabel-Durchführung K1 (siehe auch Folgeseiten) herausbrechen oder durchbohren und Kabel einführen
- Zum Verschrauben bei A einhängen, Öffnungen B durchbohren und festschrauben!

Mounting / Attachment

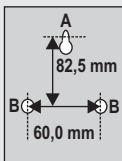
- Firstly, break out cable bushing K1 (see also following pages) or drill through and lead in cable.
- To fix with screws, suspend from A, drill through apertures B and screw in place!

Mise en place / Fixation

- Détacher ou trouser d'abord le passe-câble K1 (voir aussi pages suivantes) et introduire les câbles.
- Pour le vissage, suspendre en A, percer les ouvertures B et visser à fond!

Opstellen / bevestigen

- Eerst kabeldoorvoer K1 (zie ook volgende pagina's) uitbreken of doorboren en snoer erdoor voeren.
- Voor het vastschroeven bij A ophangen, opening B doorboren en vastschroeven!



1 Spannungsversorgung mit Batterien



- 4x1,5V (Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle). Auf richtige Polung achten!

Voltage supply with batteries

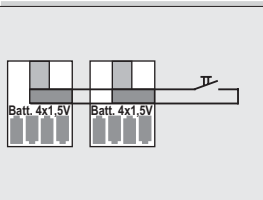
- 4x1,5V (type LR14/C, alkaline battery)

Alimentation électrique avec pile

- 4x1,5V (modèle LR14/C, pile ronde alcaline)

Elektrische voeding - Batterijen

- 4x1,5V (type LR14/C, alkaline babycel)



Parallelschaltung

- Bei Parallelschaltung Klemmen gleicher Bezeichnung ebenfalls parallel schalten!

Parallel connection

- For parallel connection, connect terminals with the same designation in parallel as well.

Montage en parallèle

- Lors d'un montage en parallèle, monter également en parallèle des bornes de même désignation.

Parallele schakeling

- Bij parallele schakeling klemmen met dezelfde aanduiding ook parallel schakelen!



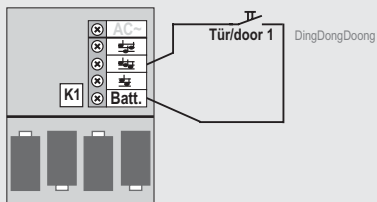
INSTALLATION Verdrahtung

INSTALLATION Wiring

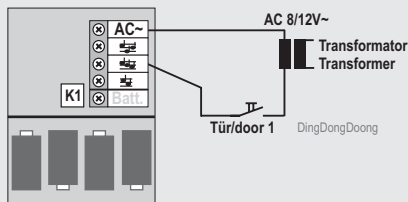
INSTALLATION Câblage

MONTAGE

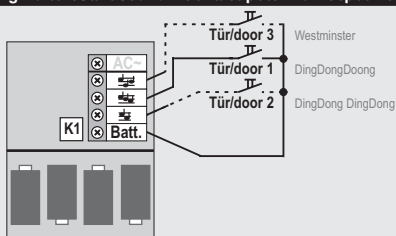
A Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery Auslösung Rufton/Start sound: Contact potenzialfrei/pot.free



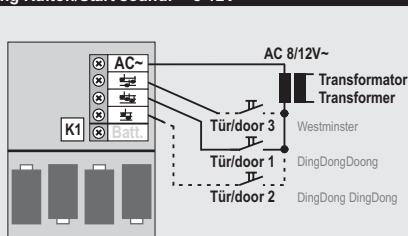
C Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery Auslösung Rufton/Start sound: ~8-12V



B Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery Auslösung Rufton/Start sound: Contact potenzialfrei/pot.free



D Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery Auslösung Rufton/Start sound: ~8-12V





BEDIENUNG

Ruftöne / Signale

Lautstärke einstellen
Lautstärke-Regler
drehen: leise bis laut



OPERATION

Ring tones / Signals

Adjusting the loudness
Turn the volume control:
soft to loud.

UTILISATION

Appels sonores / Signaux

Régler le volume
Tourner le bouton de
régulation du volume :
faible à fort.

BEDIENING

Beltonen / signalen

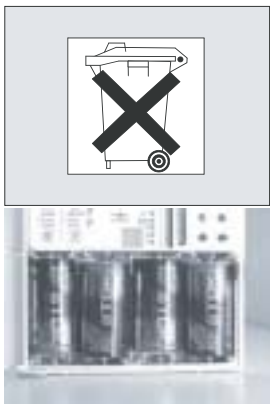
Geluidssterkte instellen
Geluidssterkteregelaar
draaien: zacht tot hard.



BEDIENUNG

Batteriewaarschrijving

Allgemeines
Verbrauchte Batterien
entsprechend den
landspezifischen
Vorschriften sachgerecht
entsorgen!
Verbrauchte Batterien
nicht in den Hausmüll
werfen!
Nur Batterien gleichen
Typs und gleichen
Entlade-Zustands
einsetzen!
Deckel öffnen
Neue Batterien einsetzen
(4x1,5V, Typ LR14/C,
Alkaline Babyzelle)
Deckel schließen



OPERATION

Replacing the Battery

General
Dispose of used batteries
correctly in accordance
with the regulations in
your country!
Do not dispose of used
batteries in household
refuse!
Only use batteries of
the same type and with
the same amount of
charge!
Open cover
Insert new batteries
(4x1.5V, type LR14/C,
alkaline battery)
Close cover.

UTILISATION

Remplacement des piles

Généralités
Mettre au rebut les piles
usées en respectant
les prescriptions locales.
Ne pas jeter les piles
usées dans les
ordures ménagères.
Utiliser uniquement des
piles de même modèle et
présentant le même état
de charge.
Utiliser uniquement des
piles de même modèle et
présentant le même état
de charge.
Ouvrir le couvercle.
Placer les nouvelles piles
(4x1,5V, modèle LR14/C,
pile ronde alcaline).
Fermer le couvercle.

BEDIENING

Vervangen van de batterijen

Algemeen
Leg de batterijen volgens
de specifieke landelijke
voorschriften als klein
chemisch afval
verwijderen.
Leg de batterijen niet bij
het huisvuil doen.
Alleen batterijen van
hetzelfde type en
dezelfde laadtoestand
gebruiken.
Deksel openen.
Nieuwe batterijen
plaatsen (4x1,5V, Type
LR14/C alkaline babycel)
Deksel sluiten.

i

Technische Daten/ Informationen

Ruf-/Signalisierung
3 unterschiedliche
Ruföne
Dreifache Rufunter-
scheidung
Max. Lautstärke 83 dB(A)
Abmessungen
150x115x35/45mm
Spannungsversorgung
Siehe Kapitel Installation
Temperaturbereiche
5°C... 40°C

Technical Data / Information

Ring tone / Signals
3 different ring tones
Able to distinguish
between ring tones
Max. volume 83 dB(A)
Dimensions
150x115x35/45mm
Voltage Supply
See section on
installation
Ambient temperature
5°C... 40°C

Caractéristiques techniques / Infor- mations

Appel sonore /
Signalisation
3 appels sonores
différents
Diff. d'appels multiple
Volume maxi. 83 dB(A)
Dimensions
150x115x35/45mm
Alimentation électrique
Voir le Chapitre
Installation
Temperature
5°C... 40°C

Technische gege- vens / informatie

Oproeptoon /
signalering
3 verschillende
oproep-tonen.
Meervoudige oproep-
onderscheiding
Max. volume 83 dB(A)
Afmetingen
150x115x35/45 mm
Elektrische Voeding
Zie hoofdstuk Montage
Temp.
5°C... 40°C



Hemmink

HEMMINK B.V.
Postbus 40013, 8004 DA Zwolle
Ampèrestraat 24-28, 8013 PV Zwolle
Tel : 038 - 4698200